



Elaboration du schéma culturel du Pays Cœur d'Hérault Réunions thématiques

Compte-rendu de la réunion OCCITAN Lundi 10 septembre 2007 à 18h - Calandreta « La Garriga », Gignac

Etaient présents :

Albert ARNAUD, IEO Hérault

Virginie GAY, Agence culturelle Cœur d'Hérault (Conseil Général de l'Hérault)

Marie-Christine BOURGADE, association Teleoc

Daniel LAFONT, Tega-Los (cercle occitan du Clermontais)

Jean-Louis LACROIX, APN Nébien

Françoise JUNOD, Calandreta La Garriga

Bernard DERRIEU, Charte Lodévois-Larzac

Annie FROISSART, Atelier d'occitan de Pouzols

Bernadette LAUTIER, Atelier d'occitan de Pouzols

Corinne CHEVILLON, Fédération Départementale des Foyers Ruraux de l'Hérault

Ginette LEBRARD, Cercle occitan de Cabrières

Animateurs et modérateurs :

Bernard VINEL, Fédération Départementale des Foyers Ruraux de l'Hérault

Félic JOLIE, association De Cor d'Erau e d'Oc

Magali LEON-PHILIP, Pays Cœur d'Hérault

Proposition de déroulement :

- 1) Accueil / présentation du contexte de la réunion
- 2) Tour de table (actions/projets)
- 3) Réflexion sur le diagnostic « occitan » selon 3 axes : formation/sensibilisation, création, diffusion
- 4) Synthèse
- 5) Validation collective

1) Accueil / présentation du contexte de la réunion

Françoise JUNOD, Directrice de la Calandreta la Garriga, souhaite la bienvenue aux participants. Elle présente la nouvelle école, qui vient de s'implanter dans de nouveaux locaux au Domaine de Carabotte (4 classes et plus de 80 élèves). Enfants de 2 à 10 ans, soit environ 150 adhérents parents.

Magali LEON-PHILIP, Chargée de développement culturel au Pays Cœur d'Hérault, remercie les participants de leur présence. Elle présente le contexte de cette réunion :

La Charte de développement durable 2003-2013 du Pays Cœur d'Hérault place la culture comme un élément majeur et transversal en termes d'identité territoriale, de cohésion sociale et de développement économique.

Depuis 2004, un travail sur la thématique culturelle est mené par le Pays. Il a abouti en 2005 à l'élaboration d'un état des lieux et d'un diagnostic culturel sur le territoire. A partir de ce travail, il s'agit aujourd'hui de coordonner l'élaboration et la mise en œuvre du schéma de développement culturel du Pays Cœur d'Hérault. Ce projet doit apporter à ce territoire une plus-value identitaire, sociale et économique. Il doit s'appuyer sur

Pays Larzac Cœur d'Hérault

18 avenue Raymond Lacombe 34800 CLERMONT L'HERAULT

Téléphone : 04.67.44.39.74 / Télécopie : 04.67.44.38.97

Messagerie électronique: contact@coeur-herault.fr / site Internet : www.coeur-herault.fr

les acteurs culturels existants (professionnels, associatifs, institutionnels), en prenant en compte les problématiques du territoire.

Dans cet objectif, plusieurs tables rondes thématiques auront lieu de septembre à novembre. Celle-ci est la première et se focalise sur la langue et la culture occitane. L'objectif est de compléter et valider la synthèse du diagnostic élaboré en 2005. A partir des éléments de cet état des lieux, une deuxième réunion permettra de définir des objectifs et des pistes d'actions. Ces rencontres permettront d'élaborer le schéma culturel qui devrait voir le jour au cours du premier trimestre 2008.

2) Tour de table (actions/projets)

Jean-Louis LACROIX, APN Nébian : intérêt pour la culture occitane. Ses actions envers la promotion de la culture occitane sont plutôt des actions de « vulgarisation ». L'occitan est surtout une culture.

Françoise JUNOD, Calandreta La Garriga : l'occitan est une langue, mais aussi une culture. Le public de la Calandreta est surtout issu des nouvelles populations qui viennent habiter sur le territoire et qui ont envie de s'intégrer.

Bernard DERRIEU, Charte Lodévois-Larzac : Chargé de l'inventaire du patrimoine, il porte un intérêt à « faire parler les gens » et se trouve donc confronté à la langue et la culture occitane. Diverses actions sur le territoire montrent la présence d'une identité occitane (animations de l'association Larzac Village d'Europe, développement d'un fonds occitan par la bibliothèque de Soubès...).

Annie FROISSART et Bernadette LAUTIER : élèves d'un cours d'occitan à Pouzols. Leurs parents parlaient occitan mais décourageaient les enfants de pratiquer la langue. Aujourd'hui, elles ont envie de revenir à leurs racines. Le travail de l'atelier occitan de Pouzols depuis 2001, a fait revivre la culture occitane dans le village. Nous avons retrouvé les « escais noms », collecté des textes, interrogé la toponymie des parcelles de la commune, ... Les plaques de rue traduites par l'atelier sont progressivement placées dans le village, un site web permet de partager plus largement notre expérience. Nous traduisons au fur et à mesure le site de la commune et participons à l'animation du village : expositions, animations. Il est animé par un bénévole du village enseignant à la Calandreta.

Corinne CHEVILLON, Fédération Départementale des Foyers Ruraux de l'Hérault : la Fédération développe le projet « Total Mesclum : occitan nouvelle jeunesse, occitan novela jovença » prévu le samedi 29 septembre à Clermont l'Hérault (scène ouverte théâtre et musique). L'idée est de faire découvrir l'occitan à un public plutôt ciblé collégiens/lycéens/étudiants.

Ginette LEBRARD, Cercle occitan de Cabrières : le cercle fonctionne depuis 2000, animé par un bénévole. Il organise diverses animations de promotion de l'occitan, notamment des contes, et a publié livrets et textes. Les plaques de signalisation à l'entrée du village sont traduites en occitan.

Bernard VINEL, Président de la Fédération Départementale des Foyers Ruraux de l'Hérault.

Félic Joulié, association De Cor d'Erau e d'oc : co-président de l'association et enseignant à la Calandreta la Garriga. Le projet de l'association se dégage sur trois axes : socialisation et transmission de la langue, intégration de la dimension occitane dans tous les aspects de l'animation et du développement local. Les projets concernent l'organisation de saisons avec balèti pour enfants et cafés Philoc pour adultes, l'ouverture d'une chorale oc, la création d'un cercle occitan intercommunal et d'un centre de ressources (en partenariat avec le CIRDOC).

Albert ARNAUD, IEO Hérault : l'Institut d'Estudis Occitans (IEO) est une association culturelle créée en 1945 qui a pour but le maintien et le développement de la langue et de la culture occitane par la direction, l'harmonisation et la normalisation de tous les travaux qui concernent la culture occitane dans son ensemble. Sur l'Hérault, l'association dispense des cours, édite des ouvrages et crée le lien entre les associations qui défendent la culture occitane. Albert ARNAUD trouve qu'il y a une synergie par rapport à l'occitan particulièrement intéressante sur le Pays.

Virginie GAY, Agence culturelle Cœur d'Hérault (Conseil Général de l'Hérault) : l'agence a pour rôle de mettre en place les actions départementales sur le territoire et d'apporter un soutien aux acteurs locaux.

Marie-Christine BOURGADE, association Teleoc : titulaire d'une maîtrise d'occitan, elle a la volonté de promouvoir la langue et la culture occitane. Elle a conçu un site Internet d'enseignement, « Téléoc » qui doit être opérationnel au mois d'octobre. Cet outil peut répondre à une partie de la demande d'apprentissage.

Pays Larzac Cœur d'Hérault

18 avenue Raymond Lacombe 34800 CLERMONT L'HERAULT

Téléphone : 04.67.44.39.74 / Télécopie : 04.67.44.38.97

Messagerie électronique: contact@coeur-herault.fr / site Internet : www.coeur-herault.fr

Daniel LAFONT, Tega-Los (cercle occitan du Clermontois) : pense que l'occitan est souvent une « vitrine » mais que les projets ne rencontrent pas de réel appui. Le cercle occitan de Clermont l'Hérault compte entre 100 et 150 adhérents. Son action s'élargit en dehors du clermontois (invitation au festival des Voix de la Méditerranée) : initiation, animations, publications (livres, cd). L'association est subventionnée par la commune de Clermont l'Hérault et l'IEO. L'aspect transversal de l'occitan est important. L'ouverture par rapport à la danse ou au chant peut être une façon de sensibiliser le public à l'occitan.

3) Réflexion sur le diagnostic

a) Formation / sensibilisation

Eléments du diagnostic soumis à validation :

L'apprentissage et la pratique de la langue fonctionnent grâce à la présence d'une école occitane à Gignac, d'une école maternelle bilingue à Clermont l'Hérault et des associations (notamment les cercles occitans). Des animations en milieu scolaire «classique » sont à favoriser.

Commentaires :

- L'Institut d'Etudes Occitanes mène également des actions de sensibilisation à la culture occitane dans les écoles « classiques ».
- « école occitane à Gignac » : la calandreta « La Garriga » est à spécifier.
- L'école bilingue de Clermont l'Hérault a également un cycle élémentaire. Elle est la seule école bilingue du département.
- A prendre en compte : selon la loi Fillon, l'apprentissage de l'occitan est illégal sans conventionnement avec les collectivités territoriales (Ndlr : le premier alinéa de l'article L. 312-10 du code de l'éducation est ainsi rédigé : "*Un enseignement de langues et cultures régionales peut être dispensé tout au long de la scolarité selon des modalités définies par voie de convention entre l'Etat et les collectivités territoriales où ces langues sont en usage.*" - chapitre III article 20 de la loi). En Italie, l'occitan est reconnu comme langue d'Etat mais en France, il y a un blocage par rapport aux langues régionales. Le conventionnement en cours entre la Région et le Rectorat redonnera toute sa légitimité à l'apprentissage de la langue de notre territoire dans toutes les écoles qui le souhaiteront, en plus des Calandretas et des écoles bilingues.
- La valorisation de l'occitan se fait également au travers du spectacle vivant. L'aide à la diffusion du spectacle vivant dans les écoles est donc à développer.
- Beaucoup d'intervenants mais la communication envers le grand public est à étoffer.
- Gros travail à faire sur la professionnalisation des intervenants car beaucoup sont bénévoles.
- Manque d'une offre concernant le public adolescent sur le territoire : il y a deux écoles pour les enfants, des cours pour adultes mais rien n'est proposé aux adolescents.
- C'est souvent l'offre qui entraîne la demande.
- Seul 4,5% des enfants dans le premier degré bénéficie d'un enseignement d'occitan dans le cadre de leur scolarité (chiffre de 2005). Une enquête linguistique serait intéressante à effectuer.
- La sensibilisation et la formation ne se réalisent pas si facilement qu'il n'y paraît sur le diagnostic : le travail des bénévoles, des associations et le caractère militant des actions est à souligner.
- La sensibilisation est à peut-être à faire en dehors du cadre scolaire, dans le domaine associatif.
- La formation adulte est assurée par les cercles occitans et les foyers ruraux. L'Institut d'Etudes Occitanes a amorcé avec le Centre de Formation Professionnelle Occitan (CFPO) une démarche de qualité au niveau des interventions.

b) Création

Eléments du diagnostic soumis à validation :

L'intégration de l'occitan dans la création artistique (écriture, spectacle vivant, musique...) est à encourager. Une maison d'éditions spécialisée dans l'occitan est d'ailleurs présente sur le territoire (éditions Jorn à Montpeyroux).

Commentaires :

- Les éditions Jorn basées à Montpeyroux sont spécialisées en occitan. Néanmoins, il y a d'autres maisons d'éditions qui éditent des livres en occitan : Esméralda, Ateliers de la Licorne.
- Beaucoup de jeunes sur le territoire, dont la création artistique est à développer. Il serait intéressant de les identifier et de les accompagner dans leur travail.

Pays Larzac Cœur d'Hérault

18 avenue Raymond Lacombe 34800 CLERMONT L'HERAULT

Téléphone : 04.67.44.39.74 / Télécopie : 04.67.44.38.97

Messagerie électronique: contact@coeur-herault.fr / site Internet : www.coeur-herault.fr

c) Diffusion

Éléments du diagnostic soumis à validation :

Quelques animations permettent la diffusion de la culture occitane mais ces actions sont peu coordonnées et restent isolées. Elles ont du mal à toucher le grand public et à favoriser des rencontres inter-générationnelles. Un évènement sur la culture occitane est à imaginer.

D'autre part, l'occitan est une thématique transversale à intégrer dans les manifestations culturelles majeures déjà existantes.

Commentaires :

- L'information sur l'offre de cours est à améliorer, afin d'être mieux valorisée auprès du grand public.
- Il existe beaucoup d'évènements sur l'occitan mais peu de coordination, manque sans doute lié à la précarité des structures qui n'ont pas toujours le temps ou les moyens de travailler en coordination. Un agenda partagé sur Internet favoriserait la coordination des actions.
- « *Elles ont du mal à toucher le grand public et à favoriser des rencontres inter-générationnelles* » : faux. Au contraire, le grand public s'intéresse beaucoup à ces évènements et rassemble tous âges confondus.
- Une façon de toucher le grand public est aussi de rattacher l'occitan à l'histoire.
- Il serait intéressant d'organiser des réunions régulières entre les acteurs occitans, afin de favoriser la coordination des actions, de façon à proposer des animations tout au long de l'année et sur tout le territoire.

4) Synthèse validée

L'occitan est une langue, mais aussi une culture. Elle permet l'identification des habitants du territoire, mais aussi l'intégration des nouveaux arrivants. On assiste actuellement à un développement des cercles occitans, et donc à un développement de l'intérêt pour la langue et la culture.

Education / formation :

Selon la loi Fillon, l'enseignement d'une langue régionale ne peut être dispensé que dans le cadre d'un conventionnement entre l'Etat et les collectivités territoriales. Cette contractualisation est donc à encourager.

Le territoire du pays dispose de deux structures fortes permettant l'apprentissage et la pratique de la langue : la calandreta La Garriga à Gignac (école laïque privée) et l'école bilingue (premier degré) de Clermont l'Hérault, seule école bilingue publique du département. Néanmoins, l'aspect militant de l'éducation est à souligner, au travers des bénévoles et des associations (notamment des cercles occitans).

Des animations en milieu scolaire «classique» sont menées par l'IEO. Elles sont à développer, de même que dans le cadre extra-scolaire, et notamment envers un public adolescent où l'offre est aujourd'hui absente.

Création :

L'intégration de l'occitan dans la création artistique (écriture, spectacle vivant, musique...) est à encourager. Un travail d'identification des créateurs est à faire. Plusieurs maisons d'éditions faisant la promotion de l'occitan sont présentes sur le territoire (éditions Jorn, Esméralda, Ateliers de la Licorne).

Diffusion :

Beaucoup d'évènements permettent la diffusion de la culture occitane, en partie grâce au soutien de la région Languedoc-Roussillon. Ces actions sont à coordonner, par exemple à l'aide d'un agenda partagé qui permettrait de connaître les dates et manifestations organisées sur le territoire ou par l'organisation de réunions régulières rassemblant les différents diffuseurs. Les manifestations organisées intéressent le grand public et favorisent les rencontres inter-générationnelles, mais le public jeune reste à conquérir. Un évènement sur la culture occitane est en préparation sur Clermont l'Hérault, préfigurant une action plus importante pour 2008.

D'autre part, l'occitan est une thématique transversale à intégrer dans les manifestations culturelles majeures déjà existantes.

A partir de ces éléments validés, il est proposé aux participants de travailler sur le dégagement d'objectifs et de pistes d'actions lors d'une deuxième réunion, prévue le **mardi 16 octobre de 18h à 20h**, sur le secteur du Lodévois-Larzac (à préciser).

Pays Larzac Cœur d'Hérault

18 avenue Raymond Lacombe 34800 CLERMONT L'HERAULT

Téléphone : 04.67.44.39.74 / Télécopie : 04.67.44.38.97

Messagerie électronique: contact@coeur-herault.fr / site Internet : www.coeur-herault.fr